

一起 同行的 亞洲人民

「…就由另一條路返回自己的地方去了。」(瑪二12)



亞洲主教團協會成立五十周年大會

曼谷文件

2023年3月15日

導言

1. 耶穌基督門徒的使命是見證天主對全人類和受造界的愛，亞洲人民一起向前行。事實上，在與諾厄所立的約中，天主的愛涵蓋了所有民族和整個受造界。作為仁慈的父親和慈愛的母親，天主為我們在現今充滿挑戰和危機的旅程中開闢了新途。
2. 亞洲主教團協會召開成立 50 周年大會邀我們跟隨賢士的腳步一起踏上旅程，共同制定具體的行動計畫，追隨歷史上那顆天主的「星」，解讀時代的徵兆。會議於 2022 年 10 月 12 日至 30 日在曼谷召開第一次會議，瑪竇對賢士旅程的描述（參閱：瑪二 1~12）成了大會的指南。福傳者講述賢士們如何在一顆星的引領下，一起踏上冒險之旅，激發了我們禧年的主題「亞洲人民一起向前行」，「……他們走了一條不同的路」（瑪二 12）。現在正是美好的時刻，得以分辨並闢建新途，徹底更新我們在亞洲的使命和福傳事工，使福音充滿蓬勃朝氣，並為所有人，特別為遭到排擠的邊緣人，以及為受剝削傷害而呻吟的大地之母帶來生機。（參閱：《願祢受讚頌》，49）
3. 亞洲是一個擁有偉大宗教傳統和多元文化人民的大洲，共同追求和平、公義與和諧。藉著福音，天主教會分享這份共同的渴望；作為亞洲的少數群體，教會與各國人民一同歡樂，共同承擔痛苦。為從現今社會、經濟、政治生活的狀態，塑造人性的尊嚴和權利都受到保障與尊重的環境，我們與所有的社會力量、組織、民間機構和所有心懷善念的人聯合起來共同努力，希望我們的人民能夠再次充滿希望，團結和諧地生活在一起，體驗上主所賜永無止境的愛。
4. 因此，作為亞洲主教和天主子民的代表，就像賢士一樣，我們聚集在一起解讀時代的徵兆、辨明、尋求引導和發現新的道路。回想起亞洲傳教的某些階段，利瑪竇和其他的傳教士宣講福音時，並未以其母國文化相關的方式進行福傳，而是尊重當地風土民情。一方面我們注意到亞洲各國人民文化的多樣性，另一方面也留意到各國人民面臨的實際情況、挑戰和盼望；我們一起踏上一段旅程，旅途中聆聽彼此的故事，互相學習。我們一起祈禱、分辨聖神向亞洲教會和人民的低語，一起尊崇敬拜，彰顯聖神慷慨所賜的恩寵，好以謙卑的服務分施給教會和所有人。最後，我們向新途邁進，好能活出完整的全人生命。透過大會的重申、更新和復興，一方面與我們的團體、堂區、教區、主教團，另一方面與亞洲人民一起繼續共議同行。天主以祂的愛邀請我們一起建立社會和基督徒團體，而且全員共同參與一個都不能少。作為亞洲大陸教會，我們要與普世教會密切聯繫，以建立一個更美好的亞洲，使人類社會更臻和平、公正與和諧並為自然保育做出貢獻。
5. 作為耶穌的門徒，福音促使我們勇於超越國界——就像賢士一樣——摒棄不公義的生活架構，一起踏上旅程，共同追求意義和目的，參與天主建造豐盛生命（參閱：若十 10）、公義與和平的計畫。以賢士之旅為框架，我們將亞洲主教團協會召開成立 50 周年大會的最終文件分為五個部分：

1. 一起同行
2. 檢視
3. 分辨
4. 獻上我們的禮物
5. 開闢新途徑

第一部分：一起同行

響應同道偕行的召叫

6. 聽從上主的召喚離開熟悉的地方，就像以色列領袖曾經做過的那樣，賢士走出了舒適圈，發現彼此**同道偕行**「一起向前行」，對天主囑咐他們去做祂所行的事全力以赴。中國有句諺語：「千里之行始於足下」。我們救恩史的第一步就是天主主動與人類在樂園散步（參閱：創三 8）。「散步」的高潮就是天主臨在我們中間，一位在各方都與我們相似，只是沒有罪過。（參閱：希四 15）
7. 賢士在瑪竇福音中被描繪成外邦人的代表，不由得提醒我們作為亞洲教會的旅程，不同的歷史背景引領我們走向天主子耶穌基督，以祂偉大的愛向我們顯示祂的面容，即厄瑪奴耳，「天主與我們同在」（瑪一 23）；不僅邀我們與祂同行，而祂就是道路，帶領我們回到父那裡去。（參閱：若十四 6）
8. 源自於上主主動邀我們一同前行的信仰，引發我們對共議同行的渴望，「虛心與祂來往」（參閱：米六 8）。祂把自己顯示給所有虔心正直的探索者和朝聖者，讓所有心懷善意的人都能看到祂的星。
9. 有時候，我們像希伯來奴隸一樣，被誘惑而放棄旅程（參閱：戶十四 4）。又或像以色列子民在曠野裡面對飢餓和口渴，發現自己巴不得在埃及坐在肉鍋旁（參閱：出十六 3）。當我們遇到死胡同或看似無法克服的障礙時，就會灰心喪志，不願意繼續往前行。
10. 旅途中賢士仰望天空尋求指引，為自己開闢道路。祈禱與默想天主聖言的氛圍使我們能夠在共議之旅中繼續前進。或可說，我們受邀繼續仰望天空，讓「奇星、夜星…引導我們走向真光」；否則，即使一起旅行，我們也可能迷失方向。
11. 基督的道路通常被視為「苦路」，看起來像是一段歌頌受苦和死亡的遭難旅程。像門徒一樣，我們可能錯失空墳的用意，任由悲傷或困惑妨礙我們與復活的主基督相遇。我們能自覺一起同行，但就像往厄瑪烏去的兩個門徒一樣，搞錯了方向。（參閱：路廿四 13~35）
12. 正當我們忘了真正的目標——宣講耶穌——的時候，才會有放棄的念頭。耶穌的一些門徒認為耶穌將自己的體血賜給我們的話是「生硬的」，他們許多人便退去了。耶穌向十二門徒所提的問題也可以問我們：「難道你們也願走嗎？」（若六 67）
13. 教會的歷史充滿了許多令人感到痛心疾首的決裂事件，每當我們因教義要理、牧靈關懷、職務權管等議題，決定分道揚鑣不再同行時，西滿伯多祿的聲音都在我們耳邊輕喚：「主！惟你有永生的話，我們去投奔誰呢？」（若六 68）
14. 亞洲教會有時也會偏離正道，曾有中國的利瑪竇和印度的羅伯特·德·諾比利等先驅開疆拓土，但總體來說，教會還是因循舊習，不求改革。教會曾經支持偉大的自由

運動，例如菲律賓 EDSA1986 革命（人民力量革命）以及最近緬甸和其他地方先知型的人物；但教會先知的信息有時會被壓制。有時候，在捍衛人權方面，教會也過於謹慎。

15. 亞洲主教團協會成立 50 周年，在曼谷召開大會期間，我們像賢士一樣努力尋找新的途徑，被引導像伯多祿一樣在耶路撒冷召開第一次會議（宗 15），當時係為了回應保祿向外邦人宣講而歸化的事，有些人僅想把對象限定在猶太人的歸依上。在耶路撒冷會議上，在雅各伯和保祿之間，伯多祿肩負領導的重責大任，主動維繫他們的關係。（參閱：宗 15）

16. 共議精神是教會的新路線，共議性的教會有三個基本要素：共融、參與、使命。¹

17. **共融**是站在排他傾向的大相徑庭。每位領了洗的人的尊嚴是平等的。我們可能有不同的角色，但領了洗的人都是「特選的種族，王家的司祭，聖潔的國民」（伯前二 9）。教會中沒有一等、二等的信友，聖神進一步賜給我們力量，不僅與天主教教友、而且與每位基督徒、每一個人及每一個受造物和諧共融。除非藉助我們在洗禮時所領受的共融之神的力量，否則我們無法擔任共融的代理人。只有在聖神內共融，我們才能茁壯成為門徒團體，並成為基督徒和人類團體的基石，就像麵團中的酵母一樣。

18. **參與**是基督奧體活著最顯著的標誌，每個部分都由同一聖神所激勵。「權力」是阻礙參與教會的課題。² 當聖職人員的角色轉化為權力職位時，會產生一種傾向，妨礙基督奧體的其他部分按照神恩發揮其應有的作用。因此，教會陷入「聖職」教會的困境。公務司祭職的職務主要是促進並協調各種事工，以建立教會，但到頭來卻是壟斷領導，我們要想起耶穌對雅各伯和若望的告誡：「在你們中卻不可這樣」（瑪廿 26）。領導必須始終秉持僕人精神，參與祂的領導，人子「不是來受服事，而是來服事人，並交出自己的性命，為大眾作贖價。」（谷十 45）

19. 最後，**使命**是與教宗方濟各所謂的「自我指涉」——這容易在我們內產生的傾向大相徑庭。當我們忘記我們的存在不是為自己而是為世界時，我們就會變得以自我為中心。如果我們建立事工主要目的是讓人單獨為教會服務，而不是作為僕人教會的一部分來服務社會的話，就會發生這種狀況。

20. 一路走來，我們受到許多「黑落德」的挑戰。因此，我們不能自滿；我們得避免落入停留在「維護模式」的一般狀態，只拘泥於熟悉的途徑。

21. 會議結束那天，教宗特使——路易斯·安東尼奧·塔格萊樞機向我們提出了一個重要的挑戰，意識到亞洲主教團協會的教會願景，係透過三重對話（與宗教、文化和窮人）進行福傳。塔格萊樞機指出，對話通常是雙邊的，意味著彼此之間的動力，並提出探

¹ 論共議精神的世界主教代表會議《手冊》：以共融、參與及使命來體現共議性的教會。

² 1990 年在印尼·巴東召開聯合大會，決定透過促進基本教會團體的發展來追求新的教會模式，具體落實參與性教會的決心。

索參與多邊對話的新挑戰，我們或可稱之為「多方會談」，或者正是需要共議精神的方式，賦予本次亞洲主教團協會成立 50 周年召開大會最鮮活的特點。他談到我們有必要更加認真地對待地方教會的靈修、生活風格和體現無論是內部、我們中間或外部與我們所在的亞洲多元社會相關的對話。

22. 同道偕行不應只在主教或教會公務司祭職的領袖之間進行，如果同道偕行必須與促進教會共融、參與和使命有關，那麼我們亞洲教會，務必確保能夠透過共議性的協商和團體辨明的機會來分辨「信友信仰的超性意識」，不單是主教，還包括其他信友——平信徒、修會人士和聖職人員——以及影響教會生活和福傳的社會其他階層。亞洲教會必須不斷提醒自己要牢記依撒意亞先知書第 54 章第 2 節經文「拓展我們帳幕的空位」，這句話已用作世界主教代表會議大洲階段工作文件的標題。

第二部分：檢視亞洲的新興現狀

認識亞洲教會面臨的挑戰

23. 「當黑落德為王時，耶穌誕生在猶太的白冷；看，有賢士從東方來到耶路撒冷，說：才誕生的猶太人君王在那裡？我們在東方見到了祂的星，特來朝拜祂」（瑪二 1~2）。聖史瑪竇將外邦探索者描述為「賢士」，即花很多時間「仰望」天空、凝視星辰的智者，顯示默觀天象並尋求上蒼對他們在地上所關心的事給予引導。
24. 亞洲教會與賢士踏上旅程的任務有關，聖史以類似於亞洲默觀的性格來描述他們。我們可以想像他們默默地並肩同行，必要時詢問並尋求神和人的引導。
25. 像賢士一樣，在亞洲主教團協會成立 50 周年大會，主教們匯聚一堂尋求專家的見解——社會學家、環境專家、經濟學家、政治學家、神學家、心理學家、律師、積極分子，以及所有能夠帶領我們更加理解亞洲大陸新興現狀的人。最重要的是，我們尋求神聖的引導。每次當我們檢視亞洲多面向、多元的現況時，我們會默默祈禱。每天早課以本地化的晨禱和符合具體背景的方式的聖言反思作為一天的開始，正是持續祈禱的氛圍使我們能夠從信仰和靈性的角度看待正在發展的新興現狀。
26. 賢士是「智者」，不僅因為他抬頭默觀星象，更因為他們環顧四周尋求建議。這次亞洲主教團協會召開成立 50 周年大會，我們自己做了很多仰望和環顧，當我們祈禱、反思聖言及進行靈修交談時，希望提供適當的視角來看待我們目前在亞洲的情況，一種來自人神兩者的洞察力，道成肉身神的視野。
27. 同樣地我們大量回顧當地教會的歷史根源³和發展，特別是在我們對亞洲每個國家進行「虛擬訪問」期間，其中韓國、日本、越南和柬埔寨等國，確實是以殉道者的血所澆灌。每一次「訪問」都讓我們了解並欣賞亞洲不同國家基督宗教信仰的起源，以及為撒播第一批福音種子奠定基礎的早期傳教士。⁴每次「訪問」都讓我們看到發展中新興且影響各個地方教會既是充滿希望又是痛苦的現況，我們也有機會聆聽來自亞洲各國不同教區和部門鮮為人知的聲音。
28. 我們注意到許多曾經敵視基督宗教信仰的亞洲國家，教會逐漸悄悄地蓬勃發展。我們聽到一些政府部門的報告，接受地方教會對國家建設、人類發展、教育、保護環境、

³ 聖方濟·沙勿略 (St. Francis Xavier)、利瑪竇 (Matteo Ricci)、羅伯特·德·諾比利 (Robert De Nobili)、若望·布理道 (John de Britto) 等傳教士，滿腔熱血出去傳福音。聖若瑟瓦茲 (Joseph Vaz) 是另一個例子。他從果阿前往斯里蘭卡傳播耶穌的福音，遭到拒絕和流放都沒有讓他灰心，還去了斯里蘭卡，在港口當搬運工，繼續傳揚好消息。

⁴ 來自敘利亞-馬拉巴禮 (Syro-Malabar) 和敘利亞-瑪蘭卡禮 (Syro-Malankara) 教會禮儀的弟兄主教幫助我們認識一種稱為敘利亞東方 (Syriac Orient) 基督宗教傳統的早期發展，第一個千禧年初期及其後在亞洲大陸傳揚開來，主要是因門徒聖多默 (St. Thomas) 及由於迫害和其他因素，在第一個千禧年結束後逐漸減少，到第二個千禧年福傳再度復興。我們熱切地期待這個主題的歷史研究結果。

打擊人口販運⁵及社會交流等面向的積極貢獻。韓國主教弟兄選用「友好鄰近宗教」而非「其他宗教」一詞啟發了我們，印尼人將伊斯蒂克拉爾清真寺與雅加達聖母升天主教座堂連接起來，形成「友誼隧道」作為跨宗教之間和諧恆久的象徵，同樣激勵了我們。新興的蒙古教會儘管主要以 NGO（非政府組織）型態來運作，但與蒙古政府建立了友好的夥伴關係。在新冠疫情期間，亞洲一些國家的教會與政府機構和民間社會攜手合作，共同採取積極主動的防疫措施。

29. 另一方面，我們得知亞洲一些地方教會正面臨宗教自由受到侵蝕、宗教極端主義、對良心自由和信仰堅持構成威脅的法律、宗教極端主義引發恐怖攻擊等不利的情況，以及利用社群媒體傳播假訊息促使民粹主義和獨裁政府的崛起。儘管系統性的貪腐和侵犯人權的紀錄斑斑可考，他們仍然設法贏得人民的選票。詭異的是，民眾似乎對獨裁統治著了迷，升高了公民自由不受尊重的容忍度。

30. 亞洲的廣袤與深邃使人很難釐清影響這片浩瀚大洲議題的多樣性。因此，我們將重點放在對亞洲社會最有衝擊力的實況上，並確定下列九個主要優先議題：

- A. 移民、難民和原住民，往往離鄉背井，四處漂泊
- B. 家庭是社會的基石
- C. 在快速變化的亞洲社會，**婦女**的角色不斷演化
- D. **性別議題**衝擊教會與社會
- E. 青年對抗新世界
- F. **數位科技**的影響
- G. 面對都市化與全球化，促進公平合理的**經濟**
- H. 危害我們共同家園的**氣候危機**
- I. **跨宗教對話**實現亞洲大陸的融洽與和平

A. 移民、難民和原住民，往往離鄉背井四處漂泊

31. 就像聖家不得不逃離白冷城並在埃及尋求庇護一樣，許多亞洲的窮人若不是在本地就是移居國外，離鄉背井，四處漂泊。據悉 2050 年，全球移民人數將超過 4 億。儘管我們認為每個人有權為家人尋求更好的生活而選擇移居海外，但也意識到伴隨而來的是人才流失的負面影響。護士、醫生、照護員、建築師和工程師等專業人士不斷移居國外，使他們的祖國欠開發的情況每況愈下。

32. 亞洲的移民產業蓬勃發展，其既合法又非法的運作方式，使人付出了高昂的代價，擾亂了家庭生活、兒童遭到遺棄，逐漸侵蝕社會結構。的確，僑匯對一些國家的經濟

⁵ 想到「*Talitha Kum*」計劃。

貢獻，厥功甚偉，說明了發展中國家的政府政策，鼓勵民眾前往其他國家工作，從而損害了本國的發展。雖然移工將辛苦賺來的錢寄回家，得以改善家庭經濟狀況，但本國政府幾乎沒有為移工本身的利益挹注任何資金，其中一些人甚至不得不賣地變現才能到海外打工。

33. 今天還有許多虐待和剝削移工的可怕故事，只能證明奴隸制即使在 21 世紀仍然繼續存在。我們特別想起在波斯灣阿拉伯國家或在亞洲工業化程度較高的國家，從事契約移工的印度人、菲律賓人、巴基斯坦人、孟加拉人和斯里蘭卡人。儘管他們有助於所在城市和國家的經濟發展，但他們常常被視為不受歡迎的外國人。他們中間有許多人與家人分離，陷入孤獨的泥淖裡；有些人飽受思鄉之苦，陷入婚外情的困境，導致家庭狀況變得日益複雜。

34. 我們想到許多因緬甸和其他地方的武裝衝突而流離失所的人，以及為逃避政治迫害而尋求庇護的政治難民。其中有些人以非法入境的身分進入他國，害怕遭到移民當局逮捕而驅逐出境。由於沒有合法身分證明文件，許多人被剝削充作廉價勞動力，得不到任何社會福利，也無法取得教育和醫療保健等公共服務。

35. 許多移民從事技術含量低的工作，大多數沒有固定契約，工資收入不合理，還得忍受非人道的職場環境，保障移工福利的管理和法律闕如，例如組織或加入工會的自由，是政府亟待解決的眾多問題之一。女性移民通常遭遇最嚴重的騷擾和虐待，受到的保護最少，收入也最低。令人振奮的是，得見國際和國家組織挺身而出保護移工的權利，聆聽他們的控訴並為他們的案件大聲疾呼。

B. 家庭是社會的基石

36. 家庭是社會組成的一部分，是最早灌輸價值觀和品德之處，是第一個體驗愛和犧牲，以及最先學習忠誠和寬恕的地方。大多數亞洲人認為和諧的家庭生活是一種祝福。教宗聖若望保祿二世肯定：作為「家庭通常是青少年成長並達到個人成熟與融入社會的地方」和「家庭也是人類自我傳承的媒介」，「家庭在亞洲文化中占有很重要的…。」（《教會在亞洲》，46）

37. 然而，亞洲的家庭目前面臨許多威脅，挑戰家庭的祥和、穩定和合一；人類悲劇、暴力、戰爭和天然災害造成的死亡，使一些兒童失去父親、母親或雙親。人們為了工作到市區和國外討生活，不得不與家人分開，幸運的是，家庭親戚（祖父母、叔叔、阿姨、兄姊、表兄弟姊妹等）的支持，幫助留守兒童面對困難並承襲傳統價值。儘管亞洲人相信在母親和父親共同撫養下的兒童是最幸福的，但他們支持職業婦女、家庭主婦和單親父母。父母或監護人都會儘可能地讓子女受教育，而教會學校、院校和大學為私立教育體系貢獻良多。

38. 基督徒和非基督徒之間結合的婚姻肯定會帶來一些問題，但也被視為大公主義和宗教交談之的第一個學校。為關心家庭的福祉和未來發展，年輕人和長者都參與社會並倡議關懷地球，我們共同的家園。

39. 在較容易接觸社群媒體的地區，家庭觀念正受到文化全球化的不利影響(參閱：《教會在亞洲》，39)。此外，政府的人口控制政策也大大影響人們對婚姻、生育和育兒的看法。

C. 在快速變化的亞洲社會，**婦女**的角色不斷演化

40. 亞洲主教團協會成立 50 周年大會手冊指出：「在整個亞洲的生活領域中，歧視、暴力和壓迫婦女的事時有所聞。看輕她們的領導能力，漠視她們的貢獻，有些社會仍然將婦女視為次等公民。我們有許多針對婦女偏見的報告，其中涉及薪資差距、所有權和繼承法、女孩受教育機會、扼殺女嬰、獲得醫療保健、決策及許多其他領域的機會較少。令人震驚的是，基於性別的暴力行為普遍存在，而性別議題根本得不到認可。」⁶

41. 由於教會中有些人重男輕女的思想，以及一些亞洲宗教和某些南亞文化的貞潔觀念和禁忌，亞洲婦女在教會中和社會上常遭到邊緣化。儘管許多教會的教導，例如教宗若望保祿二世的牧函《婦女的尊嚴與聖召》，以及教宗方濟各世界主教會議後的宗座勸諭《生活的基督》，都強調婦女的尊嚴，⁷ 但理論與現實之間仍然存在很大的差距。儘管推動各項活動，使堂區朝氣蓬勃，女性毫無疑問地占絕大多數，但她們參與教會決策的比例並不高。父權家長制的價值觀及其態度的內化，也是阻礙女性在教會中獲得尊嚴和懷抱使命的重要因素。他們的苦難與性別歧視、階級主義和種族主義有關。

42. 然而，事情正在改變。皮尤研究中心（Pew Research Center）最近的一項調查⁸顯示，不同生活領域的性別平等現象取得了一些進展，例如，亞洲女性懂得發聲並承認自我的內在價值，已經取得了長足的進步。她們承擔了傳統上賦予男性的責任，並持續克服父權社會的挑戰。教宗方濟各提醒我們：「女性的合法權利該受到尊重，這是合情合理的要求，建基於男女有同等尊嚴的信念上，即使這要求給教會帶來一些有深度和挑戰性的問題，但也不得草率地迴避」（《福音的喜樂》，104）。女人的夢想，是要活在一個沒有階級結構壓迫她們的另類選擇的社會裡。

D. 性別議題衝擊教會與社會

⁶ 亞洲主教團協會召開成立 50 周年大會指南文件。

⁷ 請特別參閱：《婦女的尊嚴與聖召》，29 及《生活的基督》，42。

⁸ 皮尤研究中心官網/全球/2019/04/22/世界各地的人如何看待本國的性別平等議題：

<https://www.pewresearch.org/global/2019/04/22/how-people-around-the-world-view-diversity-in-their-countries/>

43. LGBTQI+ 族群因獨特的性取向、性別認同和表達，⁹ 極其被邊緣化，還面臨各種形式的恥辱和歧視。例如，正當喬治亞、新加坡和泰國對同性戀關係展現某種程度的寬容時，另一方面，阿富汗、汶萊、伊朗、卡達、沙烏地阿拉伯、阿拉伯聯合大公國和葉門則認定同性戀活動該判處死刑。¹⁰ 同樣地，2021 年塔利班掌權後，LGBTQI+ 人士發現和平共處變得更加困難。¹¹

44. 2019 年《經濟學人》透過一項調查宣稱，亞太地區 45% 的受訪者認為該地區無法避免同性婚姻，但 31% 的受訪者明確表示無法接受同性婚姻。¹² 性別議題確實頗具爭議性，因此需要以高度的敏感性、洞察力和關懷技巧來處理。

E. 青年對抗新世界

45. 按照聯合國對青年的定義是指 15 歲至 24 歲的人，幾乎占目前全球人口的 18%。當今世界 12 億青年絕大多數生活在發展中國家。2005 年，世界青年人口的 61.8% 居住在亞太地區。由於不同的人口統計因素，亞太地區最近發生「青年人口暴增」的現象，即全國有 20% 或以上的人口，年齡落在 15 至 24 歲之間。

46. 由於多種因素的綜合影響，當今亞太區域的青年比以往任何時候都更有能力參與社會、經濟和政治發展並從中受益。與前幾代人相比，該地區完成小學教育的年輕人比例更高，且受過較好的教育，男女青年的高等教育，粗在學率分別達 18% 和 15%。在整個地區，年輕人扮演重要且平等的參與者，主動參與地方、國家和區域的發展，而不是對自己的未來感到茫然的被動旁觀者。「亞洲青年往往是許多國家社會和宗教變革的先鋒，領導各種社會解放和倡導運動，參與教會的更新運動，並成為教會牧靈方案和基層教會團體的領導者」（亞洲主教團協會第八屆大會，33）。「就如我們在不同宗教團體所看到的革新運動。許多新興宗教運動的掀起，清楚地顯示出許多人，尤其是青年，經歷著對靈性價值的深切渴望。體驗到對靈性價值很深的渴望，正如新宗教運動的興起清楚明確所述」（《教會在亞洲》，6）。在年輕人身上，「我們看到有些青年渴慕天主，〔……〕，追求人與人之間理想的手足情誼〔……〕，真誠盼望發展其才能，貢獻世界〔……〕，有特殊的藝術觸覺，或是渴望與大自然建立和諧的關係，〔……〕深切渴望不平凡的生活。這一切都是真實的起步點、內心的資源，正期待別人給予激勵、智慧和鼓勵的勸言。」（《生活的基督》，84）

⁹ 請點閱官網瀏覽亞洲及太平洋地區的 LGBTQ 族群：

<https://www.undp.org/asia-pacific/projects/beinglgbti-asia-and-pacific>

¹⁰ 請點閱華盛頓郵報官網瀏覽（2023 年 2 月 17 日開啟）。這裡是同性戀可能被判死刑的 10 個國家：
<https://www.washingtonpost.com/news/worldviews/wp/2016/06/13/here-are-the-10countries-where-homosexuality-may-be-punished-by-death-2/>

¹¹ 請點閱官網瀏覽（2023 年 2 月 17 日開啟）：

<https://www.hrw.org/report/2022/01/26/even-if-you-go-skies-well-find-you/lgbt-peopleafghanistan-after-taliban-takeover>

¹² 請點閱官網瀏覽（2023 年 2 月 17 日開啟）：

<https://lgbtq-economics.org/research/lgbt-adults-2019/>. Accessed on 17 February, 2023.

47. 儘管當今的青年擁有眾多的優勢和資產，但也面臨著複雜且快速變化的局勢，新興機會與重大挑戰並存，激烈的競爭正在影響該地區的市場。青年往往處於弱勢地位，缺乏適應瞬息萬變的經濟和社會環境所需的知識和技能。例如，亞洲 2004 年青年占勞動力的 20.8%，但失業青年占該地區失業人口近一半比例（49.1%）。長期失業會導致一系列社會弊端，例如犯罪和藥物濫用，年輕人容易受其影響，並常常助長政治動盪和暴力行為，其中輟學生藥物濫用和其他健康風險特別高。

48. 在這種不斷變化的情況下，青年事工不僅限於改進過去所做的事情，還包括尋找新方法、改變觀點和不斷更新結構，以表明聖職人員誠摯的心意以及預備妥當的信任和看重他們。此外，與其被人稱為教會的未來，年輕人更願意像現在一樣在教會的生活和使命中找到自己。難怪他們感受到教宗方濟各的肯定，教宗對他們說：「你們的青年歲月不是一個『過渡時期』。你們是天主的當下，祂願意你們結出果實。」《生活的基督》，178）

F. 數位科技的影響

49. 本世紀初以來，數位通訊和互聯互動的世界迅速發展，儼然成為生活的一部分。數位化幾乎影響了生活的各個層面，並以多種方式提高了效能和生產力。

50. 然而，除了好處之外，也存在著許多挑戰。例如，數位化引發了有關個人安全、自我感喪失和仇恨犯罪、假新聞、與社會脫節、霸凌和成癮等議題。此外，在這些新的數位平台，尤其是社群媒體，規則由擁有技術的人制定，所有者透過掌握數據並對消費者握有權力來賺錢，也掌控文宣傳播的敘事內容，任由廣告推波助瀾。我們也覺察到政府和企業正在利用數位化來行使權力並影響文化。真正令人揪心的是那些有好的條件使用網際網路服務（教育、金融、政府、宗教）和那些無法獲得使用網路的人之間所呈現的數位落差。人工智能領域的快速發展也為人類帶來了新的挑戰。當我們進入新款的數位和虛擬世界時，所有這些都值得我們關注。

51. 我們特別注意到數位科技對年輕人全人發展的不良影響。現今的年輕人傾向於透過社群媒體審視自己，建立身分認同或獲得安全感。有人引述最近的研究指出，數位媒體對青少年造成的嚴重後果，其中之一就是「青少年同理心發展不完全」，值得警惕的。同樣令人不安的是，我們體認到數位媒體導致年輕人從事「認真閱讀」的能力嚴重下降，而「認真閱讀」對於年輕人邏輯、推理、情感、分析和默觀能力的發展至關重要。

52. 天主教媒體從業人員呼籲教會領袖明認他們也是有影響力的人，要以激勵人心、令人信服的方式宣講，落實執行有效的數位福傳，包括建立教會自己的安全社交媒體平台，以及在當地教會建立社群溝通團隊。同時提醒教會領袖，在數位世界中，故事就是策略，提出了創造性的教理講授建議，運用故事、圖像、隱喻等之類的力量，更

有效地將天主的話語與人們的生活串聯起來。終究要讓年輕人，即所謂的「數位原住民」，來主導這項事工。

G. 面對都市化與全球化，促進公平合理的經濟

53. 當今的世界已成為一個地球村，其過程即是所謂的全球化，全球化導致了文化的同質化。這種現象嚴重阻礙了亞洲人民的多元文化生活方式，被稱為「文化全球化」。然而，還有「經濟全球化」，即世界各國的經濟緊緊相連在一起。我們記得教宗若望保祿二世在第 31 屆世界和平日文告（1997 年）指出：「自 1989 年以來發生的巨大地緣政治變化伴隨著社會和經濟領域名副其實的革命。經濟和金融的全球化現已成為現實，我們越來越確切地體認到資訊科技快速進步的影響。我們站在一個新時代的門檻上，這個時代承載著宏偉的希望和令人不安的問題。」

54. 一方面，全球化把世界聚攏在一起，當世界任何國家有地區遭受地震或天然災害的破壞，我們能夠緊急提供援助。另一方面，它撕裂了世界，貧富差距擴大。喊著發展的口號，將數百萬人被排除在外，根本不是一個本該悅納所有人、具有包容性的世界。貨幣利潤市場似乎是當今經濟的決定性動力。出於追求更多財富的貪婪，全球化的勢力正在侵占窮人的資源，不公不義地剝削他們的勞動力。這一切都是打著發展、進步、成長的名號而深受其影響！

55. 時任印度總理的經濟學家曼莫漢·辛格博士（Dr. Manmohan Singh）對印度的描述可能真正適用於整個亞洲，就是我們「已經學會如何落實發展，但我們在兼容並蓄方面尚未取得類似的成就？！」¹³

56. 這就是亞洲教會面臨的挑戰：如何引導經濟造福所有人，而不僅僅是少數人的「奶油層」。亞洲教會可引用教宗聖若望保祿二世 2001 年 4 月 27 日對宗座社會科學院的演講來表達自己的觀點：「教會將繼續與所有懷著善意的人合作，以確保這個過程的勝利者，整體來說是全人類，而非僅是掌控科學、技術、通訊和地球資源、損及絕大多數人民利益的富有的社會菁英。教會熱切希望社會上所有的創造性要素能夠合作，促進全球化，裨益為全人和所有人服務。」¹⁴

H. 危害我們共同家園的氣候危機

¹³ 印度政府規劃委員會，第十一個五年計畫文件，第 1 卷，第 4 頁。

¹⁴ 請點閱梵蒂岡官網瀏覽：

https://www.vatican.va/content/john-paul-ii/en/speeches/2001/april/documents/hf_jpii_spe_20010427_pc-social-sciences.html

57. 如果賢士生活在 21 世紀，也許無法及時抵達白冷朝拜剛誕生的耶穌！他們不僅要面對黑落德王，還得要應付極端天氣狀態、洪水、颱風、森林火災、海平面上升、糧食短缺、病毒突變和新的疾病，這些都會妨礙他們尋找才誕生的君王。

58. 事實上，我們發現 21 世紀人類面臨的長期挑戰是人為的氣候變遷和相關的生態危機。無數亞洲人民因極端天氣、乾旱、颱風、濫墾濫伐和森林火災及用水衝突而受苦，水資源的取得直接衝擊糧食的供應。亞洲深受氣候變遷之累，許多國家飽受其害，由於海平面上升、空氣、土壤和水污染、「丟棄的心態」、生物多樣性的喪失和廢物管理，數百萬人深受其苦。這些都是危害自然和後世子孫的罪行。

59. 聖保祿宗徒寫道：「因為我們知道，直到如今，一切受造之物都一同嘆息，同受產痛」（羅八 22）。透過受邀參與本次會議的專家協助，亞洲主教團協會成立 50 周年大會體認到，孕育萬物的大地並未因準備一個更新更好世界的誕生而陣痛，而是「因剝削的傷口疼痛不斷地呻吟」。

60. 教宗方濟各以《願祢受讚頌》宗座通諭提醒我們，只有當我們將自然和氣候變遷受害者的痛苦視為切身之痛（參閱：《願祢受讚頌》，19），才會聲明放棄不加節制的、資本主義式的生產模式，同時認真採取必要措施來革新我們的生活方式。

61. 透過自己必須面對的苦難，我們將在眾多因氣候變遷被剝奪當前和未來尊嚴的亞洲兒童和青少年面前認出白冷嬰孩。瑪利亞和若瑟的痛苦也映照在許多父母的臉上，他們無法給孩子一個舒適的家、充足的營養、適當的醫療保健或教育。我們也在因氣候變遷危及生存環境而被迫遷徙，或因戰爭暴行、武裝衝突，以及因水資源短缺造成的困厄和危險廢棄物處理等衍生的痛苦後果，而不得不逃離家鄉的父母身上，看到了瑪利亞和若瑟的痛苦。

62. 聆聽大地和窮人的呼喊，與我們亞洲友好的鄰近宗教，以及所有善會團體和那些在政治和經濟領域克盡職守的人，一起整合牧靈事工，攜手闢建新路，邁向更美好的亞洲，擴展人類福祉的視野。（參閱：《願祢受讚頌》，49）

63. 事實上，亞洲教會響應教宗方濟各關於生態歸依的呼籲，意識到我們這一代人給窮人帶來極大的不公義，人類濫用環境引發的天然災害使他們飽受其害。生態歸依也提醒我們，恣意破壞大自然的同時，也是在自我毀滅。只有體認到與我們一起生活在共同家園的大地上，每一個受造物 and 每一個有機體之間的互聯互動是多麼地錯綜複雜，才能發揮天主賦予受造物管家的角色，彼此服務。

I. 跨宗教對話實現亞洲大陸的融洽與和平

64. 亞洲擁有多樣宗教和文化，好幾個世界性的宗教，如印度教、佛教、耆那教、錫克教和神道教都起源於亞洲，在多宗教的背景下，每個宗教尋求發展空間和自治自主，衍生競爭意識不足為奇。按照基督和福音的精神，基督徒不應該尋求與其他宗教競爭，

應該關注基督信仰的復興，並在自己的生活中活出福音的價值，從而成為基督生命的見證。

65. 在全球化、消費主義、物質主義、失去人性和剝削自然的環境下面臨許多變化和挑戰，如果基督宗教信仰必須在現代世界中與其他宗教和世界觀共存，教會和每一位基督徒必須向世界表明他們在價值觀、承諾、美感、喜樂和幸福方面有些東西可以提供。事實上，一個包羅萬象的世界觀可以作為價值相對主義的參照，提供麻木不仁的世界具體可行的倫理和道德準則，這是當前的要務！因此，對基督宗教來說，未來幾十年是千載難逢的機遇，同時也是艱鉅的挑戰。

第三部分：分辨

聖神正在對亞洲教會說什麼

66. 瑪竇把找尋者稱作「賢士」，是有智慧和感悟的人，他們花時間凝望星空，默觀天象。這意味著他們反覆思量，為他們在地上的憂慮，尋求上蒼的指導。

67. 福傳者告訴我們賢士看到那星便一起旅行，找到前往耶路撒冷的路，距離他們真正的目的地白冷不遠（參閱：瑪二 1）。瑪竇告訴我們，他們尋求「剛誕生的猶太人君王」引起了當時統治猶太人的王黑落德的注意。「黑落德一聽說，就驚慌起來，全耶路撒冷也同他一起驚慌」（瑪二 3）。黑落德向司祭長和經師詢問，以便查明這位威脅他王權的「默西亞」「應當生在那裡」（瑪二 4）。司祭長和經師查考聖經，並引用《米該亞》第五章第一節經文：「厄弗辣大白冷！」是這些外邦人正在尋找「才剛誕生的猶太人君王」預示的誕生地。由於是星光引導這些人走到了這裡，黑落德「暗暗把賢士叫來，仔細詢問他們那星出現的時間」（瑪二 7）。然後打發他們往白冷去，並吩咐他們說：「你們仔細尋訪嬰孩，幾時找到了，給我報信，好讓我也去朝拜祂」（瑪二 8）。找到嬰孩後，是否應該返回耶路撒冷向黑落德稟報有關嬰孩進一步的訊息？這個問題需要認真的分辨。

68. 在亞洲的教會碰過許多像黑落德一樣的政治人物，也遇到過像耶路撒冷司祭長和經師之類的地方宗教領袖。我們早期的傳教士也遇到過執政的政治和宗教當局，感到受到傳教士存在的威脅——今天的傳教士也面臨著類似的困境。一些他人則提供「夥伴關係」和「協同合作」，應付這些不同的狀況需要不斷地辨明。

69. 梵蒂岡第二屆大公會議指出洞察力的重要性：「信友的全體由聖神領受了傅油，在信仰上不能錯誤。幾時從主教們直到最後一位信友，對信仰之道德問題，表示其普遍的同意，就等於靠著全體教民的信德的超性意識，而流露這特質。」（《教會》教義憲章，12）

70. 我們能夠從世界主教代表會議《手冊》（*Vademecum*）有關共識精神第 2.2 條發現一些關於在不同群體之間分辨過程的蛛絲馬跡。《手冊》解釋道，這過程中意味著彼此聆聽、細聽我們的信仰傳統和時代的訊號，以便能夠辨明天主對我們所有人所說的話。這種分辨是一個持續的過程，不能只是一次性的練習。歸根結底，它是「一種生活方式，植根於基督，跟隨聖神的引導，愈顯主榮。」新約教會遵循這個程序，好讓門徒可以自信地說，直至整個分辨過程結束，最後的結論是聖神和他們共同的決定。（參閱：宗十五 28）

71. 在《默示錄》，若望致書給亞細亞的教會（默一 4）：「有耳朵的，應聽聖神向各教會說的話」（默三 22）。牢記這些話，在亞洲主教團協會召開大會期間，我們捫心自問：

「聖神對當今這個時代的亞洲教會說了什麼話？」我們特別該問一下自己，如何回應我們一起洞察的九項挑戰？我們感覺到自己被召喚：

- A. 陪伴移民、難民、原住民
- B. 特別關注家庭
- C. 亞洲教會開啟女性領導的新角色
- D. 處理性別議題
- E. 關愛青年
- F. 鼓勵有效運用數位科技
- G. 在都市化和全球化背景下促進具包容性發展的經濟
- H. 關懷我們共同的家園
- I. 成為亞洲對話與和解的造橋者、橋梁、工具

A. 陪伴移民、難民、原住民

72. 許多本地和外國移民都是領了洗的天主教徒，並把信仰納入「靈性求生工具包」的一部分。他們喜歡聚集在一起，尤其是在僑居地感到孤獨時，透過參加祈禱聚會和讀經小組、一起恭念玫瑰經或參與普遍的宗教敬禮來組建自己的支持小組。在家鄉可能不是活躍的天主教信友，在這裡卻被信仰所吸引，作為心理和精神上對付異國他鄉面臨挑戰和困境時的最佳方式，同時發現本堂神父和為移民所作的各項服事是獲得慰藉的泉源，也是避難所和合一共融的場所。

73. 我們誠摯感謝打開大門接納移民、難民和流離失所者的地方教會，也受到堂區的啟發，不遺餘力地為他們提供宗教場所，捍衛他們的權利免受剝削，並為人口販運和性侵害的受害者提供牧靈關懷。可想而知，與移民和人口販運有關的問題非常嚴重，往往需要與民間社會及政府和非政府機構建立夥伴關係。更有效的是地方教會積極主動的參與，共同努力滿足天主教移民的精神需求和牧靈關懷。我們特別注意到菲律賓主教關於設立屬人監督團來滿足此類需求的提議。

74. 在許多情況下，以「天主教」為主要信仰的國家，傳統習俗急劇減少，天主教移民為日趨冷淡的堂區帶來了新火。例如，來自亞洲的天主教信友移居到其他國家，火熱地實踐他們的信仰，有如神助般地開展各項福傳事工，或參與他們的傳統習俗，例如瑪利亞敬禮，聖誕節前九日黎明前彌撒，¹⁵ 四旬期和復活節和護守盛宴。在亞洲普及民間的宗教信仰活動到處傳播，無論是黑納匝肋人遊行還是對聖嬰耶穌的虔誠，或者是新加坡永援聖母九日敬禮，或是去印度韋蘭卡尼聖母朝聖地或薩德哈納聖母大教堂、越南拉萬聖母朝聖地、巴基斯坦瑪利亞瑪巴德聖母朝聖地或斯里蘭卡馬杜聖母朝

¹⁵ 菲律賓人俗稱「Simbang Gabi」，為聖誕節作準備。

聖地。來自亞洲的天主教移民帶來獨特的宗教敬禮，就像隱性的財富一樣，繼續四處傳播到世界各地的許多國家。

75. 聖父——教宗方濟各去年在講道中鼓勵羅馬的天主教移民團體，「你們接受福音的喜樂……，而這喜樂在你們的身上顯而易見……。在你們的眼睛裡、你們的臉龐、你們的歌曲，也在你們的祈禱中。在喜樂中你把信仰帶到了其他國家。」¹⁶他說，「無論他們去那裡工作，他們撒播信仰的種子」，並把他們「謹慎而勤奮的臨在」，「……透過謙卑、低調、勇敢和堅持不懈的臨在，視為信仰的見證。」

76. 他有可能對亞洲天主教徒移民表達類似的觀點，他們帶來了福音的喜樂，當他們以英勇的精神見證基督，活出自己的信仰時，已經轉化成為福傳的門徒！因此，亞洲主教團協會決心竭盡所能強化亞洲天主教移民的陶成與賦能。

77. 有一類特殊族群需要我們關心和支持，包括以「發展」名義而被邊緣化，以致流離失所的原住民。近幾十年來，我們對原住民的困境有更深感受及更多的了解。2007年聯合國大會通過了《原住民權利宣言》，並認證亞洲自我認同為原住民群體占世界的大多數。一般來說，他們是一個地區最早的拓荒者，不僅代表浩瀚的文化豐富性，而且還為世界其他地區提供智慧和慣例，好讓全球化世界中正在經歷生態和社會災難的人過上更好的生活。在世界許多地方，以本土知識和農業慣常的手法來適應氣候變遷，日益獲得認可。因此，他們面臨社會文化、政治、經濟和生態的挑戰，需要更多的陪伴和支持。鑑於受剝削的情況，教會以先知性的傳統，應該為原住民發聲，扮演社會文化衝突中造橋者的角色。當益發尋求提供原住民更強而有力的陪伴和支持時，教會必須營造多元與共融的環境，倡議尊重他們的基本權利和尊嚴。同樣地，應該越來越把亞洲不同的本土文化視為機會，以創意福傳、文化關懷表達基督宗教的信仰。¹⁷

B. 特別關注家庭

78. 家庭是社會的基礎，也是真實穩定文化的關鍵因素之一。此外，正如教宗聖若望保祿二世所說：「家庭在亞洲文化中占有很重要的地位；〔……〕在所有亞洲文化和宗教傳統中都極重視家庭倫理，如孝順、和諧、愛護並照顧老者、病者，熱愛小孩等。」（《教會在亞洲》，46）

79. 事實上，「家庭的教會」有一個特殊的使命，就是見證和傳揚天主的國。父母是孩子最初的主要教育者，共同肩負起塑造信仰實踐的責任。作為孩子第一位教理老師教導福音，自己也從孩子們那裡接受了一如他們所活出的福音樣貌！這樣的家庭散發著福音的精神，成了許多家庭及其鄰里的福音傳布者。（《家庭團體》，52；註腳 123）

¹⁶ 教宗方濟各在菲律賓天主教信友紀念基督宗教傳入菲律賓 500 周年講道。

¹⁷ 亞洲主教團協會召開成立 50 周年大會指導文件。

80. 亞洲主教團協會成立 50 周年大會提醒我們注意家庭生活和福傳事工的某些重要面向：

- i) 兒童及青少年的信仰陶成與培育來自父母，父母肩負把福音傳給子女的責任，他們是孩子一生中最重要導師。此外，領受聖禮是孩子信仰之旅的關鍵時刻。
- ii) 堂區內的家庭運動可以教導並支持家長發揮信仰啟蒙角色的功能。同樣，堂區家庭細胞小組可以與「基本教會團體」(BECs)、婦女細胞小組和其他堂區協會建立聯繫管道，為危機中的家庭提供援助。
- iii) 數位世界正在使家庭成為容易攻擊的標的。因此，當尋求在家庭內強化信仰時，教會需要認真考慮這一點。
- iv) 不同宗教之間的已婚夫婦需要特殊的牧靈關懷，以便得到引導和整合，並與他們的孩子一起融入教會的生活。
- v) 特別推廣教會教導關於為人父母的責任。
- vi) 鼓勵跨世代的導師協助指導
- vii) 協助家庭培養建立和加深關係的技巧，得透過婚前和婚後的方案來完成。
- viii) 有必要特別支持和照顧弱勢群體，如單身男女、性少數群體、退休者、長者及病患、失親者、病人和身心障礙者、處於危機中的個人和家庭。

81. 因此，我們敦促家庭成員相互尊重、和諧共處，父母為自己和孩子騰出優質的時間，有助於他們作為人類和基督徒的成長和發展。我們努力創造尊重長者、維護一種生活文化的亞洲社會。我們希望在亞洲形塑移民融入社會、難民與家人團聚的環境。我們企圖建立「愛的文明」，¹⁸ 在那裡家庭之間互相幫助，長輩輔導年輕夫婦，和安全無虞的社區——無論是真實還是虛擬——開始從自己做起，兒童和青少年逐漸成為成熟的公民，最終成為福傳的門徒。

C. 亞洲教會開啟女性領導的新角色

82. 在某次國際總會長聯合會 (UISG) 會議上，一個部會的部長樞機被問到：「為什麼性別平等在教會和社會很難落實？」¹⁹ 他表示：「男人和女人同道偕行的問題有必要進行更多、更深入的研究和探索。我們需要回頭看聖經基本的見解，並明確地問自己：具有天主肖像和樣式是什麼意思？它意味著男人和女人得在一起，他們無法靠自己像天主，只有他們在一起才相像。確實，為天主來說，合一和多樣性從來都不是問題；對我們來說，這一直是我們歷史上的大問題。我們需要找回生活的這個層面。」

¹⁸ 教宗聖保祿六世，聖年閉幕講道 (1975 年 12 月 25 日)：《宗座公報》68 (1976)，145。

¹⁹ Joshua J. McElwee 在《國家天主教記者》(2013 年 8 月 12 日)採訪阿維茲 (João Braz de Aviz) 樞機，請點閱官網瀏覽：<https://www.ncronline.org/news/vatican-religious-pr>

83. 那麼，我們的任務就是恢復對人的領悟。做人的本質就是個別化。我不同於他人，但沒有他人，我就無法完全成為一個人。誕生，就需要關係；要成長茁壯，就需要關係；靈修生活怎麼可能不是這樣？因此，我們有必要重建我們的關係。

84. 亞洲主教團協會召開成立 50 周年大會，我們確認了以下幾點：

i) 關懷是天主教神學、教會歷史和教會傳播福音使命的重要部分，本著共同利益的精神，我們受召關懷他人，特別是婦女等弱勢群體，按公義努力提供每個人所應得的。對婦女的關懷與公義為教會的進步非常重要，也是教會需要繼續培養的價值觀。

ii) 基於社會友誼和政治仁愛的理念（參閱：社會通諭《眾位弟兄》，88、169），教會組織應向低收入女工、外籍家庭傭工、少數民族、受虐婦女和其他弱勢婦女提供牧靈關懷。

iii) 根據瑪利亞的讚主曲（路一 46~55），應肯定婦女作為解放的客體和主體；他們是歷史的主體和變革的推動者。

iv) 教會應採用不同的方式公開聲明與婦女團結一致，賦予她們權力，支持婦女自助團體並倡導社會變革。事實上，女男尊嚴平等源自於我們是按照上主的意象和肖像所創造的確據。此外，這必須轉化為女男一起平等地參與教會生活的各個層面，其中包括領導職責。²⁰

85. 亞洲教會需要聆聽婦女的經驗，女性必須有感於自己的聲音被聽見並致力於教會的生活。當生活實踐成為神學的軸心時，女性的生活經驗就不會被輕易地排除在外。婦女反擊壓迫結構的抗爭，給重建亞洲目前的神學狀況另闢新途。

D. 處理性別議題

86. 教宗方濟各在最近的一次訪談中明確表示，天主愛祂所有孩子本來的樣子，將同性戀羅織罪名入法是不公義的，同時呼籲主教們接納 LGBTQI+ 人士進入教會。²¹

87. 教宗方濟各的發言受到倡議同性戀權利者的歡迎當作里程碑，並被視為與他對 LGBTQ+ 族群的整體態度，以及他認為天主教會應該無差別地接納所有人的信念一致。他引用了《天主教教理》第 2358 條：「有為數不少的男女，呈現著根深蒂固的同性戀傾向。這傾向在客觀上是錯亂的，為他們大多數人構成一種考驗。對他們應該以尊重、同情和體貼相待。應該避免對他們有任何不公平的歧視。這些人被召在他們身上實行天主的旨意，如果他們是基督徒，應把他們由於此種情形可能遭遇的困難，與基督十字架上的犧牲結合在一起。」

²⁰ 參閱：《你們去宣講福音》，序言，第 10 號。

²¹ 請點閱官網瀏覽：<https://www.npr.org>。

88. 人類尊嚴信託基金會指稱，全世界約有 67 個國家或司法管轄區，將合意的同性行為視為犯罪，其中 11 個地區可以或確實處以死刑。專家表示，即便在不執行這些法律的地區，這些法律仍會助長對 LGBTQI+ 族群的騷擾、污名化和暴力行為。

89. 不同性取向的人有時會抱怨在主的祭台前遭到歧視。聖體聖事是基督宗教信仰的泉源和高峯（參閱：《天主教教理》，第 1324 條），是主在耶穌基督內無條件愛的聖體，是為所有人，無論是正義的還是不公義的，是聖人還是罪人。這是天主賜給所有人的恩寵，透過基督的體血所實現的新而永久的盟約。聖體聖事為像我們破碎的人而破碎的身體，賜給我們作為食糧，好使我們因而改變自己轉化為基督，成為祂的肢體，教會的一員。事實上，只有天主才能醫治我們的破碎，恢復我們的完整。

E. 作為關愛青年的使徒

90. 當青年設法通過發展中最具挑戰性的部分時，需要指導和支持，在與基督同行的旅程中尋求成長。教導教會的年輕人在與主的關係中成長，好預備他們在所有事上服事基督。我們為青年服務，不單只是預備他們成為未來的領袖，而且也賦予培育能力為建立教會。鼓勵青年歸向基督，一直是教會關注的重點。青年需要一個接納他們參與的教會，在他們失敗時保持耐心和寬容、為他們指點人生的方向並幫助他們茁壯，成為穩重、負責任的成年基督徒。我們記得教宗方濟各的鼓舞人心的話：「教會必須啟動每個人——司鐸、修會人士和平信徒——進入這種『陪伴的藝術』，教導我們在別人的聖地之前脫下鞋子（參閱：出三 5）」（《福音的喜樂》，169）。因此，教會在任何時間、任何情況下尋求陪伴青年的機會。²²

91. 教會需要定期檢視社區、堂區、鐸區和教區等各級青年事工計畫、活動和運作情形，以確保青年的需求得到滿足並與家庭、社區和教會融為一體。

92. 亞洲主教團協會召開成立 50 周年大會確定了青年事工一些關鍵領域：

i) 信仰陶成：信仰需要變得相關而且有意義，如果信仰體驗和理解不真實，青年面臨容易受到世界唯物主義價值觀，以及教派和其他團體教義影響的風險。

ii) 職涯諮詢：職涯諮詢需要梳理個人召叫的分辨和人生目標的脈絡。

iii) 諮商：青年生活的環境與父母成長的世界截然不同，青年和他們的父母都需要以諮商來填補兩個不同世界的代溝。青年也需要專業的指導來陪伴他們度過通往成年旅途中的驚濤駭浪。

iv) 外展和參與：青年需要承擔責任，去創造一部分他們想要生活的世界和社會。他們還需要參與公民和政治議題，就從解決鄰里和社會問題開始。

²² 參閱：印度天主教主教團（CBCI）2010 年第 29 屆大會。

93. 需要培養像基督般的青年領袖來為信友服務，幫助他們充分發揮潛能，投資青年對於發展基督的肢體是必要的。最終，在他們陶成時期幫助青年靈性上的成長，係為基督裝備他們，將使現在和未來產生深遠的影響。

94. 正是在關懷青年的背景下，亞洲主教團協會召開成立 50 周年大會，反思保護未成年人和弱勢成人的必要性，其指導文件指出：「教會也受到未成年人性侵害醜聞的衝擊，特別是當『沉默文化』在世界這些地區盛行時，濫用權力（誤用權威）給教會帶來了必須應對的挑戰。」

95. 尊重兒童和敬重長輩的價值觀就像是亞洲家庭的商標。我們意識到教會必須透過努力參與培育、有系統地和結構性的變革，以及倡議保護弱勢群體來實現長期變革的決心。其中許多措施的落實，必須透過與非政府組織和民間社會機構的網絡合作，才能造福所有人。這些夥伴關係單單強調一個事實：教會不是為自己而存在，而是為亞洲所有人民服務，繼續宣講天主之國，並以聖神的力量改變我們的現況。（參閱：《教會》教義憲章，5）

F. 鼓勵有效運用數位科技

96. 科學家一直在談論「第四次工業革命」。²³ 目前亞洲有 22 億線上用戶，其中 95% 使用行動裝置。儘管虛擬永遠不會取代活生生的實體接觸，但隨著資訊科技和數位革命的快速發展，我們的生活繼續受影響和會改變，我們需要對這現況做出前瞻性具使命導向的反應。因此，這一代的「數位移民」迫切需要進入數位世界，以便有效地運用數位科技來完成教會的使命。

97. 疫情大流行期間，凸顯了數位科技的力量和實用性，突破了限制和封鎖，使堂區仍然能夠觸及到人，並在網路上提供靈修服務和信仰陶成。

98. 然而，在這些新的數位平台，特別是社群媒體，規則由擁有技術的人制定，所有者透過掌握數據並對消費者握有權力來賺錢，也掌握文宣傳播的敘事內容，任由廣告推波助瀾。天主教媒體從業人員呼籲教會領袖明認他們也是有影響力的人，應以激勵人心、令人信服的方式宣講福音。

99. 我們承認需要有效的數位福傳，包括建立教會自己的安全社交媒體平台以及在當地教會建立社群溝通團隊。此外，我們體認到在數位世界中故事就是策略，提出了創造性的教理講授建議，運用故事、圖像和隱喻等之類的力量，更有效地將天主的話語與人們的生活串聯起來。終究要讓年輕人，即所謂的「數位原住民」，來主導這項事工。

²³ Klaus Schwab，「第四次工業革命：意味著什麼，如何應對」，世界經濟論壇，2017 年 6 月 29 日訪問 Klaus Schwab。

G. 在都市化和全球化背景下促進具包容性的經濟發展

100. 全球化正在主宰當今的世界經濟。亞洲主教團協會召開成立 50 周年大會指導文件指出：「……在新自由主義經濟體系或貪婪的政治權力鬥爭的推動下，全球化也可能導致經濟和政治權力集中在少數人和跨國公司的手中，導致忽視通過多邊主義來解決全球性問題，而以犧牲弱國、小公司、原住民、窮人、弱勢群體和環境作為代價。跨國公司通常與政府部門互通聲氣，其目標是實現利潤最大化並發揮影響力，其利用相對缺乏本應規範全球自由市場的規則和控制……。對利潤的貪婪和無限制的成長，也加劇了亞洲的不平等，導致發展進程的失衡。」

101. 目前的經濟秩序不利於窮人，更準確地說，數百萬人恐因此喪命。我們牢記教宗方濟各鼓舞人心的話語：「就像『你不可殺人』的誡命設定了一個明確的界線，為保障人生命的價值，今天，面對排他經濟和不平等，我們必須說：『絕不可。』這樣的經濟致人於死地。今天，一切都在競爭和適者生存的定律之下，進行弱肉強食。結果是大批民眾發現自己被排擠、被邊緣化了：沒有工作，沒有前景，沒有任何逃生途徑。」（《福音的喜樂》，53）

102. 教宗方濟各 2022 年 5 月 25 日向全球團結基金的成員致詞時有感而發地說：「經濟必須轉變，（而且）現在就必須轉變。我們需要從自由經濟轉向人民共享的經濟、轉向一種團體的經濟……。我們不能接受自由主義和啟蒙運動的經濟模式，也不能接受來自共產主義的經濟模式……。」

103. 由於都會化和全球化似乎是不可逆轉的趨勢，教會領袖必須充分了解亞洲這一新興趨勢，並做好牧靈準備以茲因應至關重要。由於城市是具有社會、政治和經濟影響力的地方，亞洲不斷增長的城市基督徒人口需要陶成，為他們裝備深厚的信仰基礎及社會和文化技能，好成為鹽和光為福音作證，有效地為整個城市的市民服務。有趣的是，新約聖經的頂峰是一座象徵性的城市——新耶路撒冷，它構成了和平家園的一部分，實現了上主的應許：對窮人的公義、對卑微者的救贖以及創造的更新。（參閱：默 21~22）

H. 關懷我們共同的家園

104. 作為道成肉身的耶穌基督的門徒，我們需要與天地萬物深入的對話。我們是萬物的管理者，而不是主人，有責任維護我們共同家園的完整，並保障後代子孫的未來和尊嚴。跨世代的合一不是一種選擇，而是公義和有尊嚴地生存的問題。環境出借給每一世代人使用，我們要為留給後代什麼樣的環境負責。

105. 我們需要向自然學習，也要向原住民的智慧學習，不會把自然視為無足輕重的身外物，而是視為養育他們的母親。我們所有人都必須向他們學習如何持續地與天地萬物相處，他們把自然整合在一個相互關聯的系統內，我們只是其中的一部分。不幸的是，今天亞洲國家的排放物增幅最高，從現在起，一方面是亞洲各國政府，另一方面

是工業化國家，長期以來是溫室氣體的主要排放國，也是坐收不永續生產模式的暴利者，需要盡快履行 2015 年《巴黎公約》相關決策其應盡的職責。

106. 2015 年《巴黎公約》確實是全球因應氣候變遷的里程碑。為了處理氣候變遷及其負面影響，世界領導人 2015 年 12 月 12 日在巴黎的聯合國氣候變遷高峰會議（COP 21）取得了突破完成歷史性的《巴黎公約》。該協議制定了指導各國的長期目標：i) 把地球平均氣溫升幅控制在工業革命前水準以上低於 2°C 度之內，並努力將氣溫升幅限制在工業化前水準以上 1.5°C 之內，同時認識到這將顯著減少氣候變遷的風險和影響；ii) 提高適應氣候變遷不利影響的能力，並以不威脅糧食生產的方式增強氣候抗禦力和溫室氣體低排放發展；iii) 使資金流動符合溫室氣體低排放和氣候適應型發展的途徑。該協定屬於國際條約，具有法律約束力，業於 2016 年 11 月 4 日生效；截至目前，已有 194 個締約方（193 個國家加上歐盟）加入《巴黎公約》。²⁴

107. 我們也了解無所作為的代價遠遠大於採取行動的代價，如果我們繼續像巴黎氣候變遷之後的過去七年那樣，即使氣溫上升到 2.5 °C，我們也將面臨災難性的後果，特別是亞洲和世界各地的貧窮者及受災民眾。由於石油和天然氣價格高昂，透過銷售化石燃料賺取離譜的金額。現在最重要的是，不再重蹈覆轍，而是要把賺來的錢用於創造再生能源、確保能源效率以及開發更具成本效益的變革技術。

108. 為了回應教宗透過《願你受讚頌》宗座通諭——有關氣候變遷的《教會大憲章》，呼籲生態轉變和氣候行動，亞洲主教團協會成立 50 周年大會強烈要求終結對生態不負責任的態度、根除不永續和浪費的生活習慣，透過積極推廣生態友善的固態液和氣態廢棄物管理來提高環境意識，摒棄依賴有毒化肥、農藥和除草劑的農業模式，並避開煤炭和其他化石燃料的能源工業。我們誓從教會的特定機構開始，有意識地促進整個亞洲生產乾淨永續的能源。我們還將與亞洲各地的原住民以及集結民間社會所有力量和政府代表合作，復育我們的森林、水文和珊瑚礁，保育野生動物，維持本土生物多樣性並恢復生態系統和生物群落。

109. 一些主教團和個別教區從煤炭和化石燃料發電等「骯髒能源」投資他們的機構中撤資，是亞洲教會和社會必須效法的一項具體措施。在我們地區應有意識並努力確保工業化國家的教會發揮領導力，除了鼓勵我們的堂區和修會這樣做之外，「願祢受讚頌運動」和所有教會機構需要針對當地情況制定行動計畫，以及主教團和亞洲主教團協會也該有自己的方案。按照《願祢受讚頌》勸諭，我們也決心與其他大洲主教團協會一起加倍努力宣導、提高知能和積極採取行動，以減輕百姓的痛苦。我們也將進一步接受與氣候議題和行動有關普世和跨宗教的倡議，以及增進與民間團體的夥伴關係。我們將繼續努力與政府機構和非政府組織合作，以實現教會《願祢受讚頌》、2015 年《巴黎公約》和聯合國永續發展的目標。

²⁴ 請點閱官網瀏覽氣候變遷（2023 年 2 月 5 日開啓）：<https://www.un.org/en/climatechange/paris-agreement>

I. 成為亞洲對話與和解的造橋者、橋梁、工具

110. 成為「橋梁和造橋者」是最能代表亞洲教會的使命及給各國人民和世界其他地區帶來好消息的形象，概括了耶穌的使命和目的。我們宣稱耶穌是基督和天主的化身，祂生於亞洲，在亞洲長大，並在這大洲孕育了偉大的靈修傳統。聖經中關於雅各伯夢見天地之間有梯子的描述（參閱：創廿八 10~19）總結了救恩的故事。這是描寫關於以色列的上主，主動抵消罪惡的影響，人喜歡扮演上主，傲慢地切斷我們與造物主的聯繫，祂是我們的生命之源。罪使我們與上主、與天地萬物、與自己疏離。

111. 此後，我們像我們的祖先雅各伯一樣，不斷地「與天主較勁」，試圖在上主的憐憫助祐下戰勝罪惡。儘管有罪，但我們仍然受召作為「惡水上的大橋」，充當「天使下去上來」的梯子，以便天主能夠再次與人同行。在適當的時候，雅各伯的夢將會在耶穌身上實現，天主子耶穌，祂來正是扮演橋梁的角色（參閱：若一 51）。正如聖保祿宗徒所說：「因為天主樂意叫整個的圓滿居在祂內，並藉著祂使萬有，無論是地上的，是天上的，都與自己重歸於好，因著祂十字架上的血立定了和平。」（哥一 19~20）

112. 我們宣告基督自己就是橋梁，在祂身上找到了「道路、真理和生命」（若十四 6）。只有以祂的名義，亞洲教會才能回應聖神的召喚，成為造橋者。自亞洲主教團協會首次召開以來，我們一直主張將交談與對話作為亞洲教會牧靈的基本優先事項之一，是我們呼籲成為造橋者的最佳體現。我們應該擴大對交談的理解，超越宗教、文化和窮人的三重背景，也包括與青年和婦女對話，與政府和民間社會團體對話，與創造者對話，與技術官僚、企業家和科學家對話，與飢餓者、無家可歸者、文盲、移民和難民、原住民、人口販運受害者、身心障礙者、偷渡客和叛亂分子，以及與受毒癮和其他心理健康問題困擾的人對話。

113. 正是在對話的脈絡下，凸顯了亞洲教會在建立和平與促進和解事工中的角色。在促進和平方面，我們體認到與受暴者談話和與施暴者對話同樣地重要。否則，我們就無法阻止暴力的惡性循環，即受虐者成為施虐者，而受害者自己也成為加害人。

114. 在亞洲許多地區，教會在紛擾衝突的局勢中奮勇前行，因此被稱為和解的推動者。我們可從教會和好聖事四個基本要素的智慧中學習良多：告解、懺悔、悔罪和赦免，有效地滿足個人與上主和好的需要，也可以有效地解決個人、家庭、團體和社會的衝突。如果我們連承認自己的過犯和缺失的謙卑都沒有，哪來和好的可能性呢？如果心裡沒有對我們可能造成的傷害和過失表示懊悔？如果我們沒有決心彌補並採取具體的賠償行動？如果我們確實讓人將寬恕視為力量而不是軟弱，我們如何展現和好呢？

115. 為了適當、有效地回應已確定的九項挑戰，陶成與培育成為關鍵因素。事實上，我們面臨的挑戰和需要做出的適當回應，需要主教、司鐸、修會人士和平信徒等所有人一致的回應，以確保我們努力建立一個合作的教會。因此，所有人的培育計畫，特

別是平信徒列為優先的對象。事實上，除非我們所有領了洗的人承諾和協調參與，否則無法充分回應我們所面臨的挑戰。因此，主教、司鐸和修會人士需要接受培訓，以賦予平信徒在教會和社會中履行領洗承諾的能力。如此一來，我們就會是一個「更新的教會」，為所有的子民創造一個更美好的亞洲。終究這是亞洲教會為建立更美好的世界而努力所受到的召叫。

116. 聖神邀請亞洲教會恢復奠基於信友普通司祭職的公務司祭職，沒人表達得比聖奧斯定更出色，他曾說過：「對你來說，我是一名主教；跟你一樣，我也是一名基督徒。」如果我們不能與信友同是基督徒，尊嚴與同為基督肢體的成員對等，那麼我們就不可能有意義地履行我們作為信友團體公務司祭職的角色。梵蒂岡第二屆大公會議非常清楚地闡述這部分：「除非他們成為不同於現世生命的見證人與分施者，他們便不能做基督的僕人；但是，如果他們自居於人間的生活與環境之外，也就不能為人們服務（參閱：格前十 33）。司鐸的職務本身，就特別要求，不得與此世同化。（參閱：若三 8）但同時又要求他們在此世生活在人中間。」（《司鐸職務與生活》，3）

117. 在亞洲主教團協會召開成立 50 周年大會上，我們重申過去全體大會多次所做的決定，即對公務司祭職最初的和持續性培育計畫進行必要的改革，以促進更具參與性的教會並賦予平信徒擔任領導角色的權力。為能做到這點，我們必須關心神學院學生、司鐸、修士和主教的繼續養成學程，研定適合亞洲不同國家及其特殊文化和世界觀的育成方案和培訓架構。公務司祭職必須蒙召在基督的肢體內，透過各種事工和服務，與平信徒和獻身生活者分享領導的角色；以耶穌為例，在最後晚餐提醒門徒說：「我在你們中間卻像是服事人的。」（路廿二 27）

118. 包括婦女在內的平信徒參與其人性、靈修、牧靈和知識的陶成，典範的密切個別式的指導，公務司祭職候選人的引導式融入窮人的生活狀況，他們接觸教會和人的基礎團體，並參與跨宗教、普世和文化交談，都將創造必要的育成氛圍，從而培養「身上散發羊味的牧羊人。」我們也特別指出，有必要將亞洲主教團協會的教義和傳統納入其學術課程之內。

第四部分：獻上我們的禮物

亞洲的文化與靈修

119. 「他們走進屋內，看見嬰兒和祂的母親瑪利亞，遂俯伏朝拜了祂，打開自己的寶匣，給他奉獻了禮物，即黃金、乳香和沒藥。」（瑪二 11）

120. 依據瑪竇所描繪的東方三賢士由一顆星引導他們到白冷一個低劣的環境，從中我們看到了一個典型的亞洲形象，遊客們停下來，虔敬地脫掉腳上的涼鞋，就像我們被教導的那樣進入我們自己的家。這是亞洲人自我提醒的作法，「家庭」就是一個共同創造的神聖空間。因此，我們抖掉腳上的灰塵，淨手沐浴，為在內室與聖神相遇做好準備。正是在家庭的範圍內，聖神才打造一個居所並臨在我們中間。我們承認那臨在，最重要的是，祂為家庭和家人無微不至地照顧脆弱嬰兒的各項需要。²⁵

121. 我們在一個小孩子身上找到了尊崇上主的意義，祂空虛自己，擁抱人性，好將其尊嚴提升為神性的實質意象。正如教宗方濟各講道：「在無限的渴望中，他們環顧穹蒼，驚嘆夜星的光輝，代表對超性的張力，激勵著文明的進步，以及人心孜孜不倦地追求。」²⁶ 祂是神，成為人，使人性變得神聖。祂把自己當作神聖的禮物奉獻出來，使我們能夠認識到自己的生命是恩寵並將其獻給上主，即世界救恩的源泉。

122. 無論是在教會中，或是在亞洲教會生活的世界中，我們都面對多元觀點、宗教和文化、色彩和風味的共存，既和諧又緊張！

123. 與賢士一樣，我們亞洲人珍惜虔誠的靜默，在寺廟、靜修處和聖地尋求默觀沉思的獨處。不僅在祈禱和敬拜時，當我們祝福對方、接受表揚、表達謝意、主動交談和建立友誼、乞求寬恕和道別時，一樣地雙手合十、俯首下心，也是為了表示認可、尊重和祈求和平；有些人並不要求口頭的祝福，而是直接把長輩的手按在自己的額頭上。

124. 值得注意的是，馬槽的絕對貧窮彰顯耶穌的王權。窮人使我們默想上主的神秘智慧，認出窮苦生活者的救贖力量，並把他們置於教會的中心，藉由他們的生活常常帶給我們一些啟示。²⁷

125. 正如教宗方濟各在《眾位弟兄》所示：「我們必須日益意識到，今天我們必須一起自救，否則誰也不能得救。某地區的貧窮、墮落和痛苦將成為滋長問題的溫床，最

²⁵ 聖路加筆下描寫的聖嬰常與聖瑪竇的元素相結合，形成了我們心中長久以來對白冷的印象，發現自己不是在一個普通的房子裡，而是在馬廄的馬槽裡，馬槽成了世界的中心，是天與地、神與人的交會點，是天使與人類相遇的地方，是羊和牧羊人居住的地方，也是窮人與賢士俯伏朝拜聖嬰的地方。

²⁶ 教宗方濟各 2023 年 1 月 6 日星期五在聖伯多祿大教堂主顯節的講道。

²⁷ 遣使會總會長喬治（G. Gregory Gay）致文生家族成員的信函，宣布新福傳文生年，2014 年 7 月 18 日。

終危及整個大地。」²⁸ 我們相信「可以從每一個人身上學習。沒有一無是處的人，也沒有多餘的人。這意味著我們也要容納處身生活邊緣的人，因為他們能夠提出不同的觀點，並指出掌握權力的決策者看不到的現實。」²⁹

126. 在我們這個時代，我們可能不會以古代占星家的方式，即通過星星的位置來解讀「時代的徵兆」，但我們仍然繼續從自然界，與我們相遇的人的臉龐，以及我們的團體和周圍世界發生的事件中認出「徵兆」。我們的亞洲文化使我們對神聖的臨在保持警覺，上主主動與我們溝通，總是邀請我們以信仰和愛做出回應，引導我們享受充實的人生。

127. 正如《主耶穌》宣言所觀察到的，「今天的神學在反思其他宗教經驗的存在及其在上主救贖計畫的意義時，請牢記這信條 [耶穌的道成肉身] 受邀探索這些宗教的歷史人物和積極因素是否及以何種方式落入神聖的救贖計畫之內。」³⁰

128. 因此，對我們亞洲人來說，注視不僅僅是用眼球定位。這是一種專注的性格，源自於謙虛地承認我們的無知，渴望了解更多，以及對世界的敬畏和驚嘆。我們亞洲人並不認為生活得在正反、黑白、光明與黑暗之間做選擇。我們寧願有意識地繼續在創造性動態中處理緊張局勢，希望能在我們內、在我們中間和我們周圍結出果實。

129. 我們祖先堅決非暴力的文化特性，值得亞洲教會多多學習。我們已將自衛發展成為一門藝術，其目標絕不是傷害、使冒犯者受傷或殺了他，而是先發制人，避免遭他重擊，並阻止他的進攻，直到他可能因不堪負荷而倒下。自衛藝術在亞洲有許多名稱，但原則是相同的。當民眾集體以一貫的非暴力方式抵抗不公義時，即被賦予新的名稱，例如印度人的「非暴力不合作運動」(*Satyagraha*)，結束了外國勢力的轄管，這是聖雄甘地留給後人光輝的遺產之一；或菲律賓人的「人民力量革命」，結束了菲律賓的獨裁統治。

130. 選擇把每個人當作同胞手足，為我們打開通往和平與和好的亞洲之路，即使我們還在學習應付社會中的許多衝突。我們以非暴力方式捍衛正義，始終牢記不公義和暴力受害者所需的治癒精神，以便對暴力的惡性循環防患於未然。我們相信選擇寬恕是力量，而不是軟弱。因此，基督十字架的力量作為天主無條件愛的聖事，在亞洲人的靈魂中產生了深深的共鳴。正如保祿所陳，歸根究底，最大的美德既不是信心，也不是希望，而是愛，無條件的愛（參閱：格前十三 13）。這確實是亞洲教會所宣揚的好消息，如蓮花出汙泥而不染，靜逸地綻放。

131. 因此，從一開始，對話就一直是亞洲主教團協會牧靈優先事項的重中之重。在其多種形式中，我們特別關注所謂的三重對話——與我們友好鄰近的宗教傳統、與我們

²⁸ 《眾位弟兄》，137。

²⁹ 同上，215。

³⁰ 《主耶穌》宣言，14。

鄰近的文化以及與窮人對話。³¹ 鑑於共識同行，教宗方濟各啟發我們將對話的範圍擴大到人際交流之外，並將其擴展到共識性的陪伴和熱情款待的概念。它絕不是出於惡意的假設，而是奠基於基督教基本原則，即所有人都是按天主的肖象和模樣所造的（創一 26~27），本質良善，儘管曾因罪遭害而軟弱隱晦。

132. 亞洲一些地方教會談到有必要以「亞洲面孔」呈現耶穌的樣貌，是因為他們屬於亞洲部分地區，透過歐洲傳教士的福傳努力，接受了披著歐洲外衣的基督宗教信仰，而基督宗教的傳播與其殖民歷史相關的國家則更容易理解。諷刺的是，有些亞洲人往往忘記了基督宗教剛開始的時候是在亞洲的土地扎根，而天主子起初是在亞洲的文化和環境中道成肉身。後來的希臘羅馬對聖經信仰闡述的核心，是一種具有強烈閃族和亞洲色彩的文化。

133. 人們也常忘記的事實是，早期基督宗教信仰的第一個傳教區域是過去被稱為「小亞細亞」的城市，例如路加《宗徒大事錄》所提到的那些城市，即保祿出外傳教所經之地，如敘利亞、安提約基雅、旁非里雅、迦拉達、厄弗所、依科尼雍、德爾貝、呂斯特辣、丕息狄雅、特洛阿和米肋托等地。（宗十六）。甚至《默示錄》也以神視向「亞細亞的七個教會」傳達的信息開啟了篇章。（默一 4）

134. 如今歷史也充分證明，基督信仰實際上在第一個千禧年就以其最初的亞洲形式傳入了許多亞洲國家。但第一個千禧年發生許多情況，包括迫害，抑制了基督信仰在亞洲扎根。除了像印度等國家之外，敘利亞-馬拉巴禮和敘利亞-瑪蘭卡禮教會的東方禮儀即可證明，其根源可以追溯到最早時期，透過門徒聖多瑪斯抵達印度的福傳活動。

135. 在亞洲的大多數其他地區，基督信仰的福傳工作都是由來自歐洲的傳教士斡旋調解，例如西班牙、葡萄牙、法國和英國的前殖民地，或者來自北美或南美洲的傳教士，例如那些已經從菲律賓傳到阿卡普爾科等地區，基督宗教的一些西方表現形式在宗教藝術、建築和禮儀中清晰可見。在這種情況下，得以理解人們為何努力為基督宗教賦予亞洲特色；然而，與羅馬共融並不意味亞洲教會「羅馬化」。

136. 儘管梵蒂岡第二屆大公會議明確支持禮儀融入亞洲當地的文化和語言，正如《禮儀憲章》中明確闡述的那樣，但亞洲各國基督宗教信仰的表達和實踐都應繼續修整，其跨文化之間的對話還有很多工作要做。

137. 亞洲、非洲和拉丁美洲在更了解神學背景的脈絡下共同的願望，以及在牧靈行動、禮儀表達、普羅宗教虔敬和原住民靈性領域中跨文化意識的實踐，在我們大洲主教團聯合會的所有文件裡都顯而易見。這些願望有待「信友信仰的超性意識」的檢驗，正在進行有關同道偕行的世界主教代表會議已鼓勵納入考慮之中。

³¹ 感謝韓國主教團的見證，我們決定開始像他們在對話中所做的那樣，即不再將基督宗教之外的信仰和文化稱為「其他」的其他宗教和文化，而是稱為友好鄰近的宗教和文化。

第五部分：開闢新途徑

尋找另一回歸之路

138. 「他們在夢中得到指示，不要回到黑落德那裡，就由另一條路返回自己的地方去了。」(瑪二 12)

139. 瑪竇記載當賢士來到耶路撒冷探詢時，他們問：「才誕生的猶太人君王在那裡？我們在東方見到了祂的星，特來朝拜祂」(瑪二 2)。他們跟著神聖的引導——那星——同時也聽從人的指引：他們靠他人的幫助找到正在尋找的那一位。找到聖嬰後，他們遂俯伏朝拜了祂，打開自己的寶匣，給祂奉獻了禮物。然後，就由另一條路返回自己的地方去了。(參閱：瑪二 11~12)

140. 我們亞洲主教一起出席亞洲主教團協會召開成立 50 周年大會時也做了類似的事情。正如我們在第二章所解釋的，在祈禱和默觀中尋求神聖的引導，並在不同領域的「專家」身上尋求人的指導。透過對每個亞洲國家的「虛擬訪問」，了解不同的現實狀況。我們審視了亞洲的實況，並分辨聖神對我們說什麼。我們把我們發現的寶藏獻給耶穌。因此，我們現在準備沿著亞洲主教團協會成立 50 周年大會為我們開闢的新途，由「另一條路」返回我們的教區。我們可以描繪大會之後我們希望走的五條途徑。

A. 從異國的表達方式到本地化的宣講

141. 天主子基督取得了人性，祂是亞洲人。第一個任務是前往「小亞細亞」的國家。但後來大約在第二個千禧年中期，許多亞洲國家的基督宗教化與歐洲地緣政治有密切的關聯，與西班牙和葡萄牙帝國瓜分了世界。因此，在許多亞洲國家，基督宗教信仰披上了歐洲的外衣，由所屬的宗教團體派遣的傳教士通常會獲得外國列強王室的任命權。

142. 當然，也有傳教士選擇他途，採取不同的方式避免他們的使命被統治的殖民當局所利用。16 至 17 世紀這類傳教士中最著名的例子，如義大利耶穌會傳教士範禮安 (Alessandro Valignano) 和利瑪竇 (Matteo Ricci)，他們分別將基督宗教信仰帶到了日本和中國，³² 以及羅伯托·德·諾比利 (Roberto de Nobili) 跟隨利瑪竇的腳步來到印度南

³² 這些義大利耶穌會士主要從印度果阿的葡萄牙領土出發，前往中國澳門，因此與東方禮的印度基督宗教有所接觸，可能給他們靈感想到不同的福傳方法。例如，敘利亞馬拉巴禮的印度基督徒常以聖多瑪斯基督教傳統而聞名，其與傳統印度教習俗獨特的交融，被學者們描述為「文化的印度教、宗教的基督教和東方禮的尊崇敬拜。」參閱：菲力柯斯·威爾弗瑞德，《基督宗教信仰在亞洲牛津手冊》，牛津大學出版社 (Felix Wilfred, *The Oxford Handbook of Christianity in Asia*, Oxford University Press)。

部傳教。³³ 有人可能會說，他們活在他們的時代之前，比亞洲主教團協會堅持與亞洲文化和宗教對話的主張早了將近四個世紀！

143. 義大利耶穌會士範禮安和利瑪竇的獨特之處在於，他們不僅堅持學習當地語言來傳達信仰，也認真對待當地的文化和信仰。他們來這裡不僅是為了教學，也是為了讓自己沉浸在東道國的世界觀中學習。他們讓福音在亞洲文化的土地上扎根，意識到「征服模式的福傳對於滲透日本和中國的古代文明來說絕對是徒勞無功的。」³⁴同樣的情況也適用於羅伯特·德·諾比利和他在印度的合作者，試圖將福音扎根於東道國的文化中，「拒絕基督宗教世界的觀點，即基督宗教與歐洲社會之間存在著基本同一性的假設。」³⁵

144. 這種適應當地禮俗、尊重傳教國文化的福傳方式，事實上一開始就得到了羅馬的支持。³⁶ 不幸的是，其他修會團體 17 世紀開始中國傳教事工，他們對範禮安和利瑪竇所採取的本地化和適應當地禮俗的傳教模式反應激烈，引發熱議與爭論，最終引起了羅馬的關注，並衍生所謂的「中國禮儀之爭」。因此，教宗克萊孟十一世 1704 年頒布〈至善的天主〉法令，譴責中國的祭祖儀式，並禁止中國的基督徒參與祭祀活動。這項法令最嚴重的後果之一是，導致過去包容支持的皇帝轉向對基督教嚴格執行禁教的另一個極端。³⁷關於中國禮儀爭議一直持續到 20 世紀上半葉，1939 年底護十二世透過萬民福音部，終於提出新的法令《眾所皆知》通諭。³⁸ 非常鼓舞人心的是，最近幾任教宗始終對範禮安和利瑪竇³⁹本地化和對話式的傳教方法保持更積極的態度，教宗方濟各形容利瑪竇是「一個相遇的人、一個超越作為異鄉人的人，成了世界公民。」⁴⁰

³³ 另一位是後來成為聖人和殉道者的葡萄牙耶穌會士聖約翰·德·布里托，顯然受到德諾比利的指導，並自 17 世紀下半葉起展開傳教工作。

³⁴ 艾斯柏格，《諸聖》，克拉雷琴 2008 出版，第 37~38 頁（R. Ellsberg, All Saints, Claretian Publications 2008, p.37-38）。

³⁵ 同上。

³⁶ 例如，教廷傳信部 1659 年指示巴黎外方傳教會寫道：「傳教不要心急，不要拿出任何論據來說服這民族改變他們的儀式、習俗或作法，除非它們明顯違背宗教（即大公教會）和道德。還有什麼比把法國、西班牙、義大利或任何其他歐洲國家帶到中國人的面前更荒謬呢？不要把我們的國家帶給他們，而是把信仰帶給他們，這種信仰不會拒絕或傷害任何人的儀式或習俗，只要不是令人厭惡的，而是保留和保護它們。馬塞爾·勞奈；穆賽，《異國傳教：三世紀與半個世紀與亞洲的冒險》，佩蘭學院圖書館，2008 年，77~83。

³⁷ 李敦仁，《轉型中的中國》，1517-1911，凡·諾斯特蘭德·萊因霍爾德，1969，22（Dun Jen Li, China in transition, 1517-1911, Van Nostrand Reinhold, 1969, 22.）。

³⁸ 這項法令實際上證明了範禮安和利瑪竇的傳教方法，例如關於祭祖儀式。參閱：喬治·南木，《中國禮儀之爭：從起初到現代》，羅耀拉大學，1985 年，197。

³⁹ 教宗若望保祿二世、教宗本篤十六世和教宗方濟各向利瑪竇致上崇高的敬意。請點閱瀏覽利瑪竇及梵蒂岡官網：

<https://christiansforsocialaction.org/resource/heroes-of-the-faith-matteo-ricci>

https://www.vatican.va/content/benedict-xvi/en/messages/pont_messages/2009/documents/hf_ben-xvi_mes_20090506_ricci

⁴⁰ 請點閱瀏覽利瑪竇到聖官網：

<https://www.americamagazine.org/faith/2022/12/17/matteo-ricci-sainthood-cause-244370>

145. 在亞洲主教團協會召開成立 50 周年大會上，我們感覺到教會必須回到本地化的福傳路線。本地化源自道成肉身的神學和逾越的奧蹟。在基督內，天主透過祂的**道成肉身**擁抱我們的人性，並以人的形體或肉身來拯救人類。聖保祿宗徒在斐理伯書第 2 章第 7~8 節中稱它為神的**虛己**，「**卻使自己空虛**，取了奴僕的形體，與人相似；形狀也一見如人；祂貶抑自己，聽命至死，且死在十字架上。」隱含的真理是：聖言成了血肉，寄居在我們中間，「祂在我們中間搭起了帳篷。」

146. 道成肉身的奧祕跟著教會繼續存在。教會——**基督的肢體**，由門徒團體所構成，聖神繼續化身為肉身，臨在世界各地的地方教會或門徒團體。**信仰**永遠不會憑空出現，福傳總是發生在**文化交融**的脈絡之中。

147. 雖然我們真的理解**本地化**確實信仰與文化之間交談的一個重要面向，但歸根究底，對話只有在那些願意敞開心扉接受**文化交融相遇**的人才有可能進行，從而帶來新形式的本地化。文化交融的相遇創造了一種談話兩造都有好處的動力，為我們打開了所謂跨文化的大門，即發現共同的價值觀，使我們能夠超越文化，甚至導入文化的成長和淨化。

B. 從基本教會團體到基本人類團體

148. 在曼谷舉行的亞洲主教團協會成立 50 周年大會上，鑑於對共議性教會更深的渴望，共融、參與和使命三重面向不斷地成長，我們決心重新定位基本教會團體，使其成為社會更新的催化劑。事實上，同道偕行超越對話，不僅止於促進溝通而已。比溝通更重要的是陪伴、一同前行、歡快友好。如果我們的團體故步自封，唯「教會」獨尊，我們的基本教會團體就不會真正落實同道偕行的真義並轉化為一種生活方式。如果他們要忠於自己的使命，即像麵團中的酵母一樣，那麼我們就必須建立基督宗教之類的團體引導走向基本人類團體。

149. 我們也必須妥善預備放棄那些不再服務其目的且被擱置的事工，好好地分辨聖神慷慨地賜給我們的神恩，從而創造新的事工；不僅僅是那種邀請信友為教會服務，更重要的是，讓那些教會賦權的成員為整個社會服務。平信徒應該利用我們信仰最好的資源，特別化解在各個層面管理上的衝突，為了公眾利益的好處積極參與政治，特別是在公義和人類尊嚴相互尊重的基礎上，為和平與和好而努力。

C. 從對話到同道偕行

150. 過去 50 年來，亞洲主教團協會始終堅持**三重對話**：與文化、宗教和窮人交談。**對話**的方式現今以**同道偕行**表達得更完整。同道偕行為梵二的**和好**精神提供了新的詮釋。我們意識到**同道偕行**帶給我們愜意，因它更充分說明了亞洲主教團協會努力不懈追求的目標。沒有對話就不可能共議同行，即使共議同行不單只是對話。聆聽和辨明

是對話的基本要素，與共議同行相同，其目標無非是超越談話對象的**他者性**，使他／她成為**鄰人**和共融的夥伴。對話的目的係透過**共議同行**更加傳神達意地講清楚包含對**共融、參與和使命**的渴望。

151. 亞洲主教團協會召開成立 50 周年大會期間，我們像賢士一樣努力尋找新的途徑。我們被引導去做伯多祿在第一次耶路撒冷會議（宗 15）所做的事情，當時一些門徒針對保祿向外邦人宣講福音的反應，想把宣講的對象限定為猶太歸依者。在耶路撒冷會議上，伯多祿以領袖之姿，站在雅各伯和保祿之間，並採取適當行動保持他們的合一。（參閱：宗 15）

152. 當我們一同分辨亞洲新興現狀時，教宗方濟各透過他的反思在教會中點燃了新火，帶給我們光照與啟發，特別是教宗的文獻，如《福音的喜樂》（論在今日世界宣講福音）、《願祢受讚頌》（論愛惜我們共同的家園）、《愛的喜樂》（論家庭之愛）、《眾位弟兄》（論兄弟情誼和人際友愛），以及最近出版的宗座憲章《你們去宣講福音》（論羅馬聖座及其為教會和世界服務）。亞洲主教團協會召開成立 50 周年大會給了我們時間認真地回顧這些教導，了解聖座這些不朽的教導重申了梵蒂岡第二次大公會議，並挑戰普世教會的「溯源」（正本溯源），同時回應「更新時代的徵兆」（與時俱進）。

153. 由於第二屆梵蒂岡會議最具體的成果之一是世界主教代表會議，我們感覺到教宗方濟各已邀請教會認真對待「同道偕行」，並將其向兩個方向擴展——**對內**（*ad intra*）和**對外**（*ad extra*）。**對內**，在教會內，我們領了洗的信友：度獻身生活者、公務司祭職人員及平信徒，特別是婦女和年輕人。與教會有關的**對外**，往外朝向基督徒、信友、眾人，特別是窮人，以及我們共同家園中所有的受造物。

D. 從傳揚福音到講故事

154. 耶穌在第一世紀的巴勒斯坦宣講天主的福音，邀請人在我們共同的願望中發現我們人性的尊嚴和高貴，體認天主的國臨近了就在我們中間。因此，耶穌利用當時可用的任何管道來喚起人們對祂的信息的關注。那個時代大多數的拉比都習慣在會堂裡的講台上解經，耶穌卻在人們聚集的地方宣講：在湖邊的船上，在餐桌旁，在路上，在山坡上，在樹下；在任何地方！大多數時候，都是透過簡單、隨興的交談。

155. 祂的方法在當今這個時代仍然是最有效的方法：**講故事**。世界各地的人都喜歡好故事。講故事的時候通常以「從前……」或「在海邊一個遙遠的村莊……」或「有一天，有兩個兒子的父親……」作為開頭，我們的心裡總有一個「小孩」聽得入迷。記得 2006 年在清邁舉辦亞洲福傳大會，我們以「講述耶穌的故事……」為主題，反思耶穌在亞洲的面容，也確定了培育基本教會團體的方法，藉由「講故事」作為亞洲教會最具特色的生活方式，提高真實生活的對話，從而強化共融和建立團體。

E. 從循慣例走老路轉向新的牧靈優先項目

156. 亞洲主教團協會召開成立 50 周年大會，我們主教做出了具體決定，從循慣例走老路轉向新的優先項目，闡明以下部分項目：

157. 我們將努力透過共融和參與的動力培養我們的團體，更新我們在亞洲所有地方教會的事工，以實現福傳的使命。藉此，希望我們的信友重新定向，從自我參照轉向真正活出蒙召的恩寵，成為「地上的鹽」和「世上的光」，好向一個渴望按照上主的計畫更新和重建的世界分享基督福音的喜樂，除此之外別無其他。我們希望能夠重新調整福傳事工，從僅僅服務教會轉變為服務世界，作為僕人教會使命的一部分。

158. 藉著建立基本人類團體培育基本教會團體，致力於將我們的堂區從維持現狀轉變為福傳，確保我們所有的地方教會得以為兒童和弱勢成年人提供安全的空間，並積極主動地解決和防止任何形式的虐待行為；當然也開放並接納窮人，特別是移民、流動人口和流離失所者，並始終保持包容性、性別敏感和參與的氛圍。

159. 面對當前的氣候危機，我們仍堅定地呼籲關注家園和生態的轉變，敏於覺察「地球的喊叫聲和窮人的呼號。」我們將竭盡全力與拒絕使用骯髒能源並致力於提升潔淨及再生能源的生產，以減少碳足跡的機構共同合作。本著大公主義和跨宗教交談的精神，我們將與基督徒、信友和所有人類團結合一，保護大地我們共同的家園，並主動地呼籲所有機構要堅決地從破壞環境的產業中撤資。

160. 我們將扮演橋梁和造橋者的角色，積極化解衝突重修舊好，有意識地促進所有人的福祉，並持續地投身建立團體，特別為社會上最弱勢群體謀福利，尤其是兒童和長者、身心障礙者、染有毒癮者、在心理健康議題上掙扎者、被剝奪自由的人、人口販運和法外處決的受害者、原住民、戰爭和天然災害的倖存者。我們決心透過真誠的對話聆聽他們的心聲，實踐互補性與和諧共好的精神。

161. 我們將與基督宗教傳統和友好鄰近宗教的兄弟姐妹共同合作，促進和平與友好的文化、具包容性增長和發展的經濟、教育和品格整體性的陶成以及科學和科技的進步，為人類全面的發展做好準備。我們致力於適當的、明智的使用數位科技，特別關注年輕人的福祉。我們將在人權、脫貧、人口販運、環境保護和正確使用社群媒體等議題上與政府機構、非政府組織和民間組織團結合作。

162. 我們不僅是人際交談，將以多元對話的方式，促進批判性思考和共同的分辨。我們將維護所有信仰團體的自由，透過公民道德品格的養成有助於民族的建構。我們將抵制把信仰、宗教和靈性排除在公共論述之外的世俗主義意識形態，而與所有心懷善念的人一起發展一個更美好、更富有人性的世界，建立一個公義、和平及愛的文明社會。我們的使命是為促進更美好的亞洲，為更美好的世界而努力。

結論

163. 所行的一切……都是為了亞洲人民

164. 聖保祿宗徒在寫給格林多人的信中描述了他對成為耶穌基督的門徒和傳教士的理解：「對軟弱的人，我就成為軟弱的，為贏得那軟弱的人。對一切人，我就成為一切……我所行的一切，都是為了福音，為能與人共沾福音的恩許」（格前九 22~23）。有鑑於此，謹此提交亞洲主教團協會召開成立 50 周年大會最終文件，該大會於 2022 年 10 月 12 日至 30 日在曼谷曼普蘭召開，所行的一切都是「為了福音」，這是天主對我們亞洲人民和全人類的愛、和平和公義的好消息。

165. 亞洲教會只有學會見證這愛，並像賢士在上主前，成為小孩子，我們其中之一，在耶穌基督內，擺上她的恩賜，才能帶來耶穌基督的釋放、賦能和更新復興的好消息。透過祂的生命、死亡和復活的教導，向我們揭示天主的愛和憐憫，祂是造物主，是所有人 and 自然的創造者。祂教導我們回應上主的愛，服務和愛護我們的「近人」、飢渴的人、病人、外邦人和移民、原住民、受壓迫的人和有需要的人（參閱：谷十二 29 及瑪廿五 31 後），以及在一個共議性的、本地化的教會中，與我們的近人一起前行，在宗教、文化和社會上建立文化共融的關係，以建立一個更美好的亞洲。

166. 我們將亞洲教會和亞洲人民轉求萬福瑪利亞，我們的母親的代禱和保護。

萬福瑪利亞，耶穌的母親

請引領我們到你聖子的懷抱裡。

我們獻上我們擁有的一切，

如同祂把自己當作禮物獻給我們一樣。

願福音的種子繼續在亞洲大地扎根。

願祂繼續充實亞洲文化。

願我們如祂一般空虛自己。

讓世界在我們身上看到祂的亞洲面容，

在我們中間並透過我們，願祂的光芒散發到亞洲其他地方！

阿們。

167. 為亞洲主教團協會召開成立 50 周年大會，特別創作了一首「亞洲之歌」，擬以其優美的歌詞作為本文件的結尾。瑪竇描述賢士前往白冷的旅程啟發了我們以詩歌寫成祈禱文，亞洲音樂擔綱演出，充滿青春、希望和令人振奮的感受：

THE SONG OF ASIA (<https://www.youtube.com/watch?v=fBf-rO0NCco>)

(亞洲之歌：歌詞中文翻譯)

請讚美與我們同行的天主

我們在海邊看到愛迎面而來，祂在我們的土地撒種

夜空閃耀，是釋放的大徵兆

破曉時分，陽光乍現，色彩繽紛，弟兄姊妹齊聚一堂，無一陌生人

阿爸天父，憐憫是祢的名號

哦，主耶穌，請速來在我們的痛苦中救贖我們

聖神，求祢以祢的愛火充滿我們

請讚美與我們同行的天主

請讚美與我們同行的天主

而窮人會讚美你，我們的青年會擁抱祢的使命

受造物的呻吟會被人聽到

那賜與眾人的神聖和平將會實現

那賜與眾人的神聖和平將會實現

祢把我們編織起來，絢爛耀眼

成為彼此的禮物，成為眾人的鹽與光

黃昏時光，祢的星指出新的方向

讓我們服事每一個弟兄姊妹，

我們在大地上都是一家人

阿爸天父，憐憫是祢的名號

哦，主耶穌，請速來在我們的痛苦中救贖我們

聖神，求祢以祢的愛火充滿我們

請讚美與我們同行的天主

請讚美與我們同行的天主

而窮人會讚美祢，我們的青年會擁抱祢的使命

受造物的呻吟會被人聽到

那賜與眾人的神聖和平會實現

那賜與眾人的神聖和平會實現

我們往天涯海角去，仰望主的面容

而窮人會讚美祢，我們的青年會擁抱祢的使命

受造物的呻吟會被人聽到

那賜與眾人的神聖和平將會實現

那賜與眾人的神聖和平將會實現

阿爸天父，憐憫是祢的名號

哦，主耶穌，請速來在我們的痛苦中救贖我們
聖神，求祢以祢的愛火充滿我們
那賜與眾人的神聖和平將會實現
那賜與眾人的神聖和平將會實現

（天主教會臺灣地區主教團 譯）



一起同行的亞洲人民
「…就由另一條路返回自己的地方去了。」（瑪二12）

